

EINSATZ-WÖRTERBUCH DER FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG

Eine mehrsprachige Einsatzhilfe für Feuerwehr-Einsatzleiter



Herausgeber: Feuerwehr der Stadt Arnsberg
Bereich Integration
Alter Graben 15, 59755 Arnsberg
integration@feuerwehr-arnsberg.de



**Vervielfältigung und/oder Nutzung von Inhalten dieses Einsatz-Wörterbuchs
- auch auszugsweise - ist nur mit Zustimmung des Herausgebers gestattet.**

Druck: jva druck+medien geldern
Möhlendyck 50
47608 Geldern

Ministerium für Inneres und Kommunales
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Die vorliegende 3. Auflage des Einsatz-Wörterbuchs wurde mit finanzieller
Unterstützung des Gemeinschafts-Projekts „FeuerweHREnsache NRW“
des Ministeriums für Inneres und Kommunales des Landes NRW und des
Verbandes der Feuerwehren in NRW realisiert.**



3. überarbeitete und ergänzte Auflage: 1.10.2016

INHALTSVERZEICHNIS

DANKSAGUNG 7

VORWORT 8

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS 9

ALBANISCH 10

AL

ARABISCH 12

AR

BULGARISCH 14

BU

DARI / FARSI 16

DA/FA

ENGLISCH 18

GB

FRANZÖSISCH 20

FR

GRIECHISCH 22

GR

ITALIENISCH 24

IT

INHALTSVERZEICHNIS

KROATISCH	26	KR
KURDISCH	28	KU
MAROKKANISCH ARABISCH	30	MA
NIEDERLÄNDISCH	32	NL
POLNISCH	34	PL
PORTUGIESISCH	36	PO
RUMÄNISCH	38	RUM
RUSSISCH	40	RUS
SERBISCH	42	SE
SPANISCH	44	E
TÜRKISCH	48	TR
UNGARISCH	50	UN

DIE FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG DANKT GANZ HERZLICH ...

- ... dem NRW-Innenministerium mit dem NRW-Projekt „FeuerwEHrensache“ für die Finanzierung dieser Auflage des Einsatz-Wörterbuchs.
- ... den Lehrkräften des Fachsprachenzentrums der Universität Bielefeld, insbesondere Herrn Fazel Rabi Nasry und Frau Dr. Susanne Hecht für die Unterstützung bei der Vermittlung der Texte.
- ... in besonderem Maße Herrn Dr. Ahmet Arslan, ohne dessen wertvolle und kontinuierliche Unterstützung dieses Wörterbuch sowie das gesamte Projekt des interkulturellen Dialogs der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Arnsberg in dieser Form heute wohl nicht existieren würden.

Arnsberg, im Oktober 2016

VORWORT

Die Auswirkungen einer sich stetig wandelnden Gesellschaft machen auch vor der Arbeit der Feuerwehr nicht halt. So wird die Bevölkerung nicht nur immer älter, sondern auch immer vielfältiger. Menschen mit vielen verschiedenen kulturellen und religiösen Hintergründen leben in unserer Stadt. Sie alle gleichermaßen zu schützen, ist unsere Aufgabe als Feuerwehr-Angehörige.

Im Einsatzfall können sich für die Feuerwehr aber Probleme dadurch ergeben, dass Personen, die sich in einer Notlage befinden und mit denen wir kommunizieren müssen, über nur geringe oder gar keine Deutschkenntnisse verfügen. Die Feuerwehr der Stadt Arnsberg möchte daher mit diesem Einsatz-Wörterbuch insbesondere ihren Führungskräften, die in der Funktion der Einsatzleitung in Kontakt mit Menschen kommen, die der deutschen Sprache nicht oder nur teilweise mächtig sind, eine sprachliche Hilfestellung an die Hand geben. Diese soll sie dazu in die Lage versetzen, in einer solchen Situation die wichtigsten Anweisungen zu geben und Fragen zu stellen, um die für einen erfolgreichen Einsatzverlauf erforderlichen Informationen zu übermitteln und zu erhalten. Hierbei sind die auf den folgenden Seiten aufgeführten Fragestellungen so formuliert, dass entweder eine „Ja/Nein“-Antwort möglich ist, welche durch Nicken oder Kopfschütteln gegeben werden kann, oder die Übermittlung der erbetenen Information durch Zeigen möglich ist.

Arnsberg, im Oktober 2016

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS

- Das Einsatz-Wörterbuch ist für den Gebrauch durch den/die Erkundende/n (Einsatzleitung) im Einsatzfall bestimmt. Dementsprechend wurde sein Format so gewählt, dass es in Feuerwehr-Fahrzeugen problemlos mitgeführt werden kann (z. B. im Handschuhfach).
- Die Anweisungen und Fragen werden jeweils auf Deutsch, in der Fremdsprache und in Lautschrift aufgeführt. Es wurde bewusst nicht das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) verwendet, weil dieses zahlreiche Sonderzeichen enthält, die nicht allgemein verständlich sind.
- Stattdessen wurde versucht, die Texte mit den im Deutschen üblichen Zeichen so zu schreiben, dass sie von einem Sprecher der jeweiligen Sprache verstanden werden können.
- Regeln für den optimalen Gebrauch:
 - Betonte Silben = **fett** und unterstrichen.
 - : = der Vokal ist lang. Beispiel: a:tmen
 - - (Bindestrich im Wort): Sprich den Folgelaut, als stünde er unverbunden.
 - ß = stimmloses s (Beispiel: „caßa“), ersetzt auch „th“ wie im Englischen „think“.
 - **j** wie in „Journalist“ = *kursiv* und **fett**
 - **ch** = Ach-Laut: *kursiv* und **fett**
 - Zungen-**r** (gerollt): *kursiv* und **fett**. Kann durch ein deutsches Rachen-r ersetzt werden.

DEUTSCH	ALBANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Kujdes!	Kuides!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ju lutemi të hapni rrugën!	Ju <u>l</u> utemi te hapni <u>r</u> ugen!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Ju lutemi të qendroni te qetë! Ne do ju ndihmojmë!	Ju <u>l</u> utemi te tschend <u>r</u> oni te tschet! Nä do ju dichm <u>oi</u> m!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ju lutemi të largoheni nga shtëpia!	Ju <u>l</u> utemi te larg <u>o</u> hänin ga schtepia!
Bitte warten Sie hier / dort!	Ju lutem prisni këtu / atje!	Ju <u>l</u> utem <u>p</u> risniktu / <u>a</u> tjä!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Ju lutem më tregoni rrugën!	Ju <u>l</u> utem ma <u>t</u> regoni <u>r</u> ugen!
Wir kümmern uns um Sie.	Ne kujdesemi për ju.	Nä kuide <u>β</u> emi per <u>j</u> u!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ky person do të kujdeset per ju. Ju lutemi qëndroni me të / atë.	<u>K</u> ü perβ <u>o</u> nn d <u>o</u> te kuide <u>β</u> :set per <u>j</u> u. Ju <u>l</u> utem tschend <u>r</u> oni mäte/ <u>a</u> te.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	ALBANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Flisni gjermanisht?	Flisni dschermanisht?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ka ende njerëz ose kafshe në ndërtesë?	Ka ende njeres osse ka:fsche ne dertess?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Sa njerëz ose kafshë ndodhen në ndërtesë?	Sa njeres osse ka:fsche ndoden në dertess?
Gibt es einen weiteren Eingang?	A ka hyrje tjetër?	A ka hūriā tjetër?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Ishin edhe njerëz te tjere në automjet?	Ischin āde njeres te tjar në automjet?
Sind Sie verletzt?	A jeni lënduar?	A jāni lenduār?
Wo haben Sie Schmerzen?	Ku keni dhimbje?	Ku kānni dīmbe?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Kë duhet të lajmërojmë?	Ke duhet te laimrōim?

DEUTSCH	Arabisch	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	انتبه!	Inta <u>b</u> a!
Stopp!	قف!	Kif!
Bitte machen Sie den Weg frei!	من فضلك ، احرك من الطريق	Minfa <u>d</u> lik, at-ha <u>r</u> ak minnata <u>r</u> i:k!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	من فضلك ، اهدئ ... سنقوم بمساعتك	Minfa <u>d</u> lik, ä-hadi Banak <u>u</u> m bimuba <u>a</u> a <u>d</u> atak!
Bitte verlassen Sie das Haus!	من فضلك ، غادر المبنى	Minfa <u>d</u> lik, ra:der alma <u>b</u> na!
Bitte warten Sie hier / dort!	من فضلك ، انتظر هنا/هناك	Minfa <u>d</u> lik, inta <u>d</u> ar hu <u>n</u> na/hunna <u>a</u> :k!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	من فضلك ، دلني على الطريق	Minfa <u>d</u> lik, du <u>l</u> ni allatta <u>r</u> i:k!
Wir kümmern uns um Sie.	سنهتم بك	Sa <u>n</u> na-h-ta <u>m</u> u bik.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	هذا الشخص سيقوم بالاهتمام بك	Ha <u>d</u> a schachs saikum bila-h-ta <u>m</u> am bik.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	Arabisch	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	هل تتحدث الألمانية؟	Hal tata- <u>h</u> a-daß alalman <u>i</u> a?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	هل هناك أشخاص آخرون أو حيوانات في المبنى؟	Hal hun <u>a</u> :ka asch <u>r</u> aß ach <u>r</u> un au haiuana:t film <u>a</u> bna?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	كم عدد الأشخاص والحيوانات في المبنى؟	Kamm adat allasch <u>r</u> a:ß wa alhaiuana:t film <u>a</u> bna?
Gibt es einen weiteren Eingang?	هل هناك بوابة أخرى؟	Hal hun <u>a</u> :k bu <u>a</u> ba <u>u</u> ch <u>r</u> a?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	هل كان هناك أي أشخاص آخرون في السيارة؟	Hal hun <u>a</u> :k ai asch <u>r</u> a:ß ach <u>r</u> un fiss-ai <u>a</u> ra?
Sind Sie verletzt?	هل اصبتة؟	Hal uss <u>i</u> bt?
Wo haben Sie Schmerzen?	اين الاصابة؟	<u>A</u> inal issa <u>a</u> :ba?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	هل هناك أي شخص يمكننا ابلاغه ؟	Hal hun <u>a</u> :k ai sch <u>a</u> chs jam-kun <u>n</u> nana ibl <u>a</u> ra?

DEUTSCH	BULGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Внимание!	Wnim <u>a</u> nje!
Stopp!	Спри!	βpri!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Моля освободете пътя!	Mo <u>l</u> oswobode- <u>e</u> -itje s-po <u>i</u> tja!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Моля запазете спокойствие!	Mo <u>l</u> a sapadzje- <u>e</u> -itje s-pko <u>i</u> stwi! Nje <u>s</u> chte wi pom <u>o</u> gnem!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ние ще Ви помогнем!	Mo <u>l</u> a napusn <u>j</u> e <u>t</u> je sgra <u>d</u> ata!
Bitte warten Sie hier / dort!	Моля напуснете сградата!	Mo <u>l</u> a ischtscha <u>k</u> ate tuk/tam!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Моля изчакайте тук/там!	Mo <u>l</u> a poka <u>j</u> e <u>t</u> emi po <u>i</u> tja!
Wir kümmern uns um Sie.	Моля покажете ми пътя!	Nje <u>s</u> chte se pogri <u>j</u> im tsa was!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Този човек ще се погрижи за Вас! Моля останете с него или нея.	Tosi tschowek schte se pogri <u>j</u> i tsa was! Mo <u>l</u> ostan <u>e</u> t s <u>n</u> ego ili <u>n</u> ej <u>a</u> .

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	BULGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Говорите ли немски?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>e</u> mski?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Намират ли се други хора или животни в сградата?	Nam <u>i</u> rat li se dru <u>g</u> i ho <u>r</u> a ili jw <u>o</u> tni was gra <u>d</u> ata?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Колко човека или животни се намират в сградата?	Ko <u>l</u> ko tschow <u>e</u> ka ili jw <u>o</u> tni se nami <u>r</u> at was gra <u>d</u> ata?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Има ли друг вход?	Ima li drug hod?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Имаше ли други хора в превозното средство?	I <u>m</u> asche li dru <u>g</u> i ho <u>r</u> a w prewo <u>z</u> noto sredst <u>w</u> o?
Sind Sie verletzt?	Ранени ли сте?	Ran <u>e</u> ni li ste?
Wo haben Sie Schmerzen?	Къде Ви боли?	Kade <u>:</u> wi bo <u>l</u> i?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Трябва ли да уведомим някого?	Tri <u>a</u> bwa li du:wedomim nj <u>a</u> kogo?

DEUTSCH	DARI/FARSI	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r ß = stimmloses s
Achtung!	توجه!	Tauad <u>j</u> o!	
Stopp!	توقف!	Ta-uak <u>u</u> f!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	لطفا راه را باز کنید!	L <u>u</u> tfan <u>ra</u> :-h- <u>ra</u> baß kunäit!	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	لطفا آرام باشید! ما شما را کمک میکنیم!	L <u>u</u> tfan ar <u>a</u> m basch <u>ä</u> it! Ma: schuma- <u>ra</u> kom <u>a</u> k mäkun <u>ä</u> im!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	لطفا ساختمان را ترک کنید!	L <u>u</u> tfan Bachtoma <u>a</u> :n <u>ra</u> ta <u>r</u> kunäit!	
Bitte warten Sie hier / dort!	لطفا اینجا / آنجا منتظر باشید!	L <u>u</u> tfan ind <u>ja</u> / <u>a</u> :nd <u>ja</u> montas <u>e</u> r baschäit!	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	لطفا راه را برایم نشان دهید!	L <u>u</u> tfan <u>ra</u> -h- <u>ra</u> baraj <u>a</u> m nescha:n dah <u>ä</u> it!	
Wir kümmern uns um Sie.	ما از شما مراقبت میکنیم.	Ma az schuma: mura <u>k</u> ibat mäkun <u>ä</u> im.	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	این شخص از شما مراقبت میکند لطفا با او باشید	In schachs az schuma mura <u>k</u> ibat mekunad. L <u>u</u> tfan ba: o basch <u>ä</u> it	

DEUTSCH	DARI/FARSI	AUSSPRACHE- HILFE <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	آیا شما می‌توانید آلمانی صحبت کنید؟	Aja schoma <u>me</u> tanäit alman <i>i</i> so-h- <u>ba</u> t kunäit?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	آیا در ساختمان افراد یا حیوانات بیشتر وجود دارد؟	Aja dar Bahtoma <u>n</u> afra: <u>d</u> ja hai-uan <u>a</u> t beschtar wa-dschu: <u>t</u> da: <u>ra</u> t?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	چه تعداد از افراد یا حیوانات در ساختمان وجود دارد؟	Tschi teda:d as afra: <u>d</u> ja hai-uan <u>a</u> t dar Bahtoma <u>n</u> wa-dschu: <u>t</u> da: <u>ra</u> t?
Gibt es einen weiteren Eingang?	آیا ورودی دیگری وجود دارد؟	Aja wuru <u>d</u> i digar <i>i</i> wa-dschu: <u>t</u> da: <u>ra</u> t?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	آیا افراد دیگر در موتر بود؟	Aja afra: <u>d</u> digar dar Motar bu: <u>t</u> ?
Sind Sie verletzt?	آیا شما زخمی شدید؟	Aja schuma <u>a</u> sachmi schode <u>n</u> ?
Wo haben Sie Schmerzen?	کجای تان درد دارد؟	Kudja <u>j</u> e ta: <u>n</u> dart da: <u>ra</u> t?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	ایا کسی را اطلاع دهیم؟	Aja kas <u>s</u> era itela: <u>a</u> dahäim?

DEUTSCH	ENGLISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Attention!	Ät <u>ä</u> nschn!
Stopp!	Stop!	ßt <u>o</u> pp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Please move out of the way!	Pl <u>i</u> :s mu:v aut off se u <u>ä</u> i!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Please keep calm! We will help you.	Pl <u>i</u> :s k <u>i</u> :p k <u>a</u> :m! U <u>i</u> uill h <u>ä</u> lp ju:.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Please leave the building!	Pl <u>i</u> :s l <u>i</u> :v se bilding!
Bitte warten Sie hier / dort!	Please wait here / there!	Pl <u>i</u> :s u <u>ä</u> it hi:r / sär!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Please show me the way!	Pl <u>i</u> :s schou mi se u <u>ä</u> i!
Wir kümmern uns um Sie.	We will take care of you.	U <u>i</u> uill t <u>ä</u> ik k <u>ä</u> r off ju:.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	This person will take care of you. Please stay with him / her.	S <u>i</u> ss pörsn uill t <u>ä</u> ik k <u>ä</u> r off ju:. Pl <u>i</u> :s st <u>ä</u> i wis him / hör.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	ENGLISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Do you speak German?	Du ju: spi:k Dsch <u>ö</u> rmen?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Are there any other people or animals in the building?	A:r sär änni aser pi:pl or <u>ä</u> nimals in se bilding?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	How many people or animals are in the building?	Hau männi pi:pl or <u>ä</u> nimals a:r in se bilding?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Is there another entrance?	Is ser änaser <u>ä</u> ntrenß?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Were there any other people in the car?	Uör ser änni aser pi:pl in se <u>k</u> ah?
Sind Sie verletzt?	Are you hurt?	A:r ju <u>h</u> ört?
Wo haben Sie Schmerzen?	Where does it hurt?	<u>U</u> är das it hört?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Is there anybody we should inform?	Is sär ännibaddi u <i>i</i> schud info <u>r</u> m?

DEUTSCH	FRANZÖSISCH	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Achtung!	Attention !	Atonzi <u>o</u> !	
Stopp!	Stop !	ßtop!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ecartez-vous s'il vous plaît !	Ekarte <u>e</u> : wu Bil wu pl <u>ä</u> !	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Gardez votre calme s'il vous plaît! Nous allons vous aider !	Garde <u>e</u> : wotr ka <u>l</u> m Bil wu pl <u>ä</u> ! Nus- allo <u>o</u> wusäde:!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	S'il vous plaît sortez de la maison!	Bil wu pl <u>ä</u> Borte <u>e</u> : döla mäso <u>n</u> !	
Bitte warten Sie hier / dort!	Attendez ici s'il vous plaît/ là-bas !	Atonde <u>e</u> : ißi Bil wu pl <u>ä</u> / Atonde <u>e</u> : la ba <u>a</u> !	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Montrez-moi le chemin s'il vous plaît!	Montre <u>e</u> : moa löschöme <u>e</u> Bil wu pl <u>ä</u> !	
Wir kümmern uns um Sie.	On s'occupe de vous.	Ong Bok <u>ü</u> p dö wu <u>.</u>	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Cette personne va s'occuper de vous! S'il vous plaît restez avec elle / lui	Bät perßon wa Boküpe <u>e</u> : dö wu <u>!</u> Bil wu pl <u>ä</u> reste <u>e</u> : aväk el / lui.	

DEUTSCH	FRANZÖSISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Parlez-vous allemand ?	Parle: <u>wu:</u> allem <u>ong</u> ?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Est-ce qu'il y a encore des personnes ou des animaux dans le bâtiment ?	Eskil <u>ja</u> onk <u>or</u> de: perß <u>onn</u> u desanim <u>o:</u> don lö batim <u>o</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Combien de personnes ou d'animaux sont encore dans le bâtiment ?	Kombj <u>än</u> dö perß <u>onn</u> u danim <u>o:</u> ßontk <u>or</u> don lö batim <u>o</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Est-ce qu'il y a une autre entrée?	Eskil <u>ja</u> ün <u>otrontre:</u> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Est-ce qu'il y avait d'autres personnes dans la voiture ?	Eskiljav <u>ä</u> <u>do:</u> tre perß <u>onn</u> don la voat <u>ür</u> ?
Sind Sie verletzt?	Etes-vous blessé?	Etw <u>u:</u> blässe: <u>e</u> ?
Wo haben Sie Schmerzen?	Où est-ce que vous avez mal ?	U <u>eske</u> wusawe: <u>e</u> mall?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Est-ce que je peux prévenir quelqu'un ?	<u>Eske</u> <u>jö</u> pö prevön <u>ir</u> kelk <u>a</u> ?

DEUTSCH	GRIECHISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Προσοχή!	Proso-ch <i>ī</i> !
Stopp!	Στοπ!	βtopp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Παρακαλώ ανοίξτε το δρόμο!	Parakal <u>o</u> anikste to dromo!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Παρακαλώ ηρεμήστε. Θα σας βοηθήσουμε αμέσως!	Parakal <u>o</u> iremīste! Ba Baβ voiβi <i>s</i> - chume ameβoβ!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Παρακαλώ εγκαταλείψετε το σπίτι!	Parakal <u>o</u> engatalipsete to βpiti!
Bitte warten Sie hier / dort!	Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί!	Parakal <u>o</u> perimenete ed <u>o</u> / ek <i>i</i> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Παρακαλώ δείξτε μου το δρόμο!	Parakal <u>o</u> dīkste mu to dromo!
Wir kümmern uns um Sie.	Θα σας φροντίσουμε!	Ba Baβ frondīsume.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Το άτομο αυτό θα σας φροντίσει. Παρακαλώ μείνετε μαζί του!	To atomo afto Ba Baβ frondī <i>β</i> i. Parakal <u>o</u> minete masi <i>β</i> tu.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	GRIECHISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Μιλάτε Γερμανικά;	Mil <u>a</u> te jermanika?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Υπάρχουν άλλα άτομα ή ζώα στο κτήριο;	Ip <u>a</u> r <u>ch</u> un alla <u>a</u> :toma isoa stokti <u>i</u> :rio?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Πόσα άτομα ή ζώα βρίσκονται μέσα στο κτήριο;	Poβ <u>a</u> :toma i soa vriskonte m <u>e</u> βα stokti <u>i</u> :rio?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Υπάρχει άλλη είσοδος;	ip <u>a</u> r-chi alli <u>i</u> :βodoβ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Ήταν και άλλα άτομα στο όχημα;	i <u>t</u> an ke alla <u>a</u> :toma sto <u>o</u> :chima?
Sind Sie verletzt?	Είστε τραυματισμένη/ος;	i <u>s</u> te travmatism <u>e</u> ni/os?
Wo haben Sie Schmerzen?	Που πονάτε;	Pu pona <u>a</u> :te?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Να ειδοποιήσουμε κάποιον;	Na idopi <u>i</u> :bume ka <u>a</u> :pjon?

DEUTSCH	ITALIENISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Attenzione!	Attenzio:ne!
Stopp!	Alt! Stop!	Alt! ßtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Spostarsi prego!	ßposta:rsi pre:go!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenere la calma! Vi aiuteremo noi!	Mantene:re la ka:lma! Wi ajutere:mo noi!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lasciate la casa per favore!	Lascha:a:te la ka:sa per fawo:re!
Bitte warten Sie hier / dort!	Per favore aspetti qui / là!	Per fawo:re aßpetti kui / la!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mi indichi la strada per favore!	Mi indiki la ßtra:da per fawo:re!
Wir kümmern uns um Sie.	Ci occupiamo noi di lei.	Tschi okkupia:mo noi di läi.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Questa persona si occuperà di lei. Rimanga con lui / lei per favore.	Kue:sta perßona ßi okupera di läi. Rimanga con lui per fawo:re.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	ITALIENISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Parla tedesco?	Pa <u>ra</u> la tede <u>e</u> :sko?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ci sono ancora persone o animali nell'edificio?	Tschi Bono anko <u>o</u> :ra per <u>ßo</u> :ne o anima <u>a</u> :li nellädi <u>fi</u> :tscho?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quante persone o animali sono ancora nell'edificio?	Kuante per <u>ßo</u> :ne o anima <u>a</u> :li Bono anko <u>o</u> :ra nellädi <u>fi</u> :tscho?
Gibt es einen weiteren Eingang?	C'è un'altra entrata?	Tschä un'altra entra <u>ra</u> :ta?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	C'erano altre persone nel veicolo?	Tschä <u>r</u> ano altre per <u>ßo</u> :ne nel wä- <u>i</u> kolo?
Sind Sie verletzt?	È ferita?	E feri <u>ta</u> ?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove ha dolori?	Dove <u>a</u> dolo <u>ri</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Dobbiamo avvertire qualcuno?	Dobbia <u>a</u> :mo awerti <u>re</u> kualku <u>u</u> :no?

DEUTSCH	KROATISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Pazite!	P _a site!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Molim Vas oslobodite prolaz!	M _o limwas oβlob _o dite p _{ro} :las!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Molim Vas butite mirni! Mi ćemo Vam pomoći!	M _o limwas b _u dite m _i rn _i ! M _i :tschemo wam p _o modj _i !
Bitte verlassen Sie das Haus!	Molim Vas napustite kuću!	M _o limwas nap _u βtite k _u tju!
Bitte warten Sie hier / dort!	Molim Vas čekajte ovdje / tamo!	M _o limwas tsch _e käite _o wdje / t _a :mo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Molim Vas pokažite mi prolaz!	M _o limwas pok _a jite mi p _{ro} :las!
Wir kümmern uns um Sie.	Mi ćemo se pobrinuti za Vas!	M _i :tschemo βe pob _{ri} :nuti saw _a s!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ova osoba će brinuti o Vama! Mo- lim Vas ostanite uz njega / nju.	<u>O</u> wa oβoba tje βe b _{ri} :nuti owa:ma! M _o limwas <u>o</u> :βtanite us nj _e ga / nju.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	KROATISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Govorite li njemački?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>ä</u> :matschki?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ima li još osoba ili životinja u zgradi?	Imali josch <u>o</u> boba ilijiv <u>o</u> tinja usgra <u>ä</u> :di?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Koliko osoba ili životinja se nalazi u zgradi?	K <u>o</u> liko <u>o</u> boba ilijiv <u>o</u> tinja <u>ß</u> e nal <u>ä</u> si usgra <u>ä</u> :di?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Da li postoje drugi ulazi?	D <u>ä</u> li po <u>ß</u> toje dr <u>u</u> gi <u>u</u> lasi?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Da li je bilo još osoba u vozilu?	D <u>ä</u> li je bilojosch <u>o</u> boba u vo <u>s</u> ilu?
Sind Sie verletzt?	Da li ste ozlijeđeni?	D <u>ä</u> li <u>ß</u> te oslij <u>e</u> djeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Gdje Vas boli?	Gdj <u>ä</u> was bo <u>l</u> i?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Trebamo li nekoga obavjestiti?	T <u>re</u> bamo li <u>ne</u> koga obaw <u>je</u> ßtiti?

DEUTSCH	KURDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Haî xwe hebe!	Ha: <u>j</u> ch ua heba <u>a</u> !
Stopp!	Bi sekine !	Beß <u>a</u> kiné!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ji kerema xwe rê vale bikin!	Je k <u>ä</u> rama ch ua re wa: <u>a</u> !a bikkin!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Ji kerema xwe sakín bin! Emê arî karîya we bikin.	Je k <u>ä</u> rama ch ua B <u>a</u> kin bin! Emme arî: ka:ria wa <u>b</u> bikkin.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ji kerema xwe jî xani derkevin!	Je k <u>ä</u> rama ch ua je ch ani: d <u>ä</u> r-kävin!
Bitte warten Sie hier / dort!	Ji kerema xwe li vir bisekinin /li wir bisekinin	Je k <u>ä</u> rama ch ua li w <u>i</u> r biß <u>a</u> knin /li w <u>ur</u> biß <u>a</u> knin.
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Ji kerema xwe rê şani min bikin!	Je k <u>ä</u> rama ch ua re sch <u>a</u> ni min bi <u>k</u> kin!
Wir kümmern uns um Sie.	Emê haj we hebin.	Emme haj wa <u>h</u> äbin.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ev xelki he wê haî we hebin. Ji kerema xwe biminin li ba wan.	Äw ch ällke hä we haj wa <u>h</u> äbin. Je k <u>ä</u> rama ch ua bemmin <u>i</u> n le b <u>a</u> uan.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	KURDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Hun bi almanî di axivin?	Hun be almani de ach ewinn?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Hin xelken din an heywan di malde hene?	Hin chäl ken din an hai- u an de maldä hennä ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Cend xelk an heywan di malde hene?	Tschend chäl k an hai- u an de maldä hennä ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Hin derinen din di malede hene?	Hin dā r ine din di male d ä hennä ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Hin mirovnê din de arebêde hebin?	Hin miro :win din de a rabeda hā bin?
Sind Sie verletzt?	Te birîndari?	Te birinda a :ri?
Wo haben Sie Schmerzen?	Kîda te di êşe?	K i :data de e sche?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Em agahiya xelknan bikin?	Em aga- hi :ja chäl knan bik kin?

DEUTSCH	ARABISCH (MAROKKANISCH)	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r ß = stimmloses s
Achtung!	عنداك!	A ndak!	
Stopp!	حَبْسْ!	Höbb ä s!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	بَعْدْ مِنْ طَرِيقْ!	Ba:d men trik !	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	غير بشويا! غا نعاونوك دابا!	Rir bischwija, ran a :nuk da i :ba!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	خويو عفاك الدار!	ch uiu a :fak dar!	
Bitte warten Sie hier / dort!	سَتْنَا عفاك هنا!	St a nn a a :fak h un n a!	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	وَرِّي عفاط الطريق!	Warri a :fak trik !	
Wir kümmern uns um Sie.	حنا نعتانيو بيبك.	H e nn a natan j u b ik.	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	هاذا غايعاونوكوم. بقاو عندو هنا.	Ha:d u raya:un u kum! Bak a u a ndhom hun n a!	

DEUTSCH	ARABISCH (MAROKKANISCH)	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	كاتكلم الألمانية؟	Kat <u>k</u> all <u>a</u> mmel alman <u>i</u> a?	
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	كاين شي حد آخر في الدار؟	Käin schi hat <u>a</u> chor fida <u>r</u> ?	
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	شحال من واحد باقي في الدار؟	Sch-h <u>a</u> l men <u>w</u> ahed <u>b</u> aki fida <u>r</u> ?	
Gibt es einen weiteren Eingang?	كاين شي طريق أخرى للدخول؟	Käin schi tr <u>ä</u> k <u>o</u> chral du <u>ch</u> u:!?	
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	كانو شي واحدین آخرين في التوموبيل؟	K <u>a</u> nu schi <u>w</u> a-h-din <u>o</u> ch <u>r</u> in fitomobi <u>l</u> ?	
Sind Sie verletzt?	فيك شي جرحة؟	Fik schi <u>j</u> arha:?	
Wo haben Sie Schmerzen?	فين عندك الألم؟	Fin <u>a</u> ndakal <u>a</u> lam?	
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	نعلم شي واحد؟	Wasch <u>ch</u> assna <u>n</u> alamu schi <u>w</u> ahed?	

DEUTSCH	NIEDERLÄNDISCH	AUSSPRACHE- HILFE	j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s
Achtung!	Let op!, Pas op!	Let o pp!, Pass o pp!	
Stopp!	Stop!	ß o pp!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	Maak de weg vrij!	Ma :k de w ä : ch frei!	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Blijf kalm! Wij helpen u!	Blaif ka lm. Wai he lp <u>e</u> n ü!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	Verlaat het gebouw!	Fer la :t het che bau!	
Bitte warten Sie hier / dort!	Wacht hier / dar!	Wacht hier/da:r	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Wijs mij de weg!	Wais mai de w ä : ch !	
Wir kümmern uns um Sie.	Wij zorgen voor u!	Wai so r <u>ch</u> en for ü.	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Hij / zij zorgt voor u. Blijf bij hem / haar.	Hai /sai sor ch t vor ü. Blaif ba i hem / ha:r.	

DEUTSCH	NIEDERLÄNDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Spreekt u Duits?	ßpre:kt ü Döits?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Zijn er nog personen of dieren in het gebouw?	ßain er noch perßonen of dieren in het che bau?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Hoevel personen / dieren bevinden zich in het gebouw?	Hufe:l perßonen /dieren bevinden sich in het che bau?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Is er nog een andere ingang?	Is er noch ön a ndere i:n chang?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Zaten er nog meer personen in de auto?	ßaten er noch mehr perßonen in de auto?
Sind Sie verletzt?	Bent u gewond?	Bent ü che wont?
Wo haben Sie Schmerzen?	Waar doet het pijn?	Wa:r du:t het pai n?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Kannen we iemand informeren?	Können we iemand informi:ren?

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	POLNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Uwaga!	Uw <u>a</u> ga!
Stopp!	Stop!	ß <u>t</u> op!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Proszę zwolnić drogę!	<u>P</u> ro <u>s</u> che swolnitsch d <u>r</u> og <u>e</u> !
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Proszę zachować spokój! Zaraz udzielimy pomocy!	<u>P</u> ro <u>s</u> che sach <u>o</u> watz sp <u>o</u> kuj! <u>S</u> aras utsiel <u>i</u> mi pom <u>o</u> ci!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Proszę opuścić dom!	<u>P</u> ro <u>s</u> che op <u>u</u> schtschitsch dom!
Bitte warten Sie hier / dort!	Proszę tu / tam zaczekać!	<u>P</u> ro <u>s</u> che tu / tam satsch <u>e</u> katsch!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Proszę mi pokazać drogę!	<u>P</u> ro <u>s</u> che mi pok <u>a</u> satsch d <u>r</u> og <u>e</u> !
Wir kümmern uns um Sie.	Zaraz się [♂] Panem / [♀] Panią zajmiemy.	<u>S</u> aras schä [♂] p <u>a</u> nem / [♀] p <u>a</u> njom saimj <u>e</u> me.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ta osoba zajmie się [♂] Panem / [♀] Panią. Proszę przy nim / niej pozostać.	Ta o <u>b</u> o <u>b</u> a s <u>a</u> jmje schä [♂] p <u>a</u> nem / [♀] p <u>a</u> njom. <u>P</u> ro <u>s</u> che pschi nim / njej pos <u>o</u> statsch.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	POLNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Czy mówi [♂] Pan / [♀] Pani po niemiecku?	Tschi mu <u>vi</u> [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> po njem <u>e</u> tsku?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Czy w budynku są jeszcze osoby lub zwierzęta?	Tschiw bu <u>d</u> in <u>k</u> u B <u>o</u> m j <u>e</u> schtsche o <u>ß</u> o <u>b</u> i lub swjesch <u>e</u> nta?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Ile osób lub zwierząt jest w budynku?	Ile o <u>ß</u> ub lub swj <u>e</u> schont jest w bu <u>d</u> in <u>k</u> u?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Czy jest tu jeszcze inne wejście?	Tschi jest tu j <u>e</u> schtsche i <u>n</u> nene w <u>e</u> jschtsche?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Czy były jeszcze inne osoby w aucie?	Tsche be <u>w</u> e j <u>e</u> schtsche i <u>n</u> nene o <u>ß</u> o <u>b</u> ef autsche?
Sind Sie verletzt?	Czy jest [♂] Pan / [♀] Pani ranny / ranna?	Tschi jest [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> <u>r</u> annene / <u>r</u> annena?
Wo haben Sie Schmerzen?	Gdzie boli?	Ged <u>j</u> ä boli?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Czy mamy kogoś zawiadomić?	Tsche ma <u>m</u> e ko <u>g</u> osch saw-jad <u>o</u> mitsch?

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Atenção!	Atten <u>ß</u> aung!
Stopp!	Pare!	<u>P</u> are!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Deixe a passagem livre e saia do caminho!	Däi <u>s</u> che a passa <u>a</u> :jem li:wre e saia do kam <u>i</u> njo.
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenha a calma. Nós vamos lhe ajudar.	Manten <u>e</u> nja a ka <u>l</u> ma. Nos wa <u>m</u> os lje ajuda <u>a</u> :r.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Favor deixar a casa.	Fawo <u>o</u> :r däi <u>s</u> cha <u>a</u> :r a ka <u>a</u> :sa.
Bitte warten Sie hier / dort!	Espere aqui, por favor.	Espe <u>e</u> :re aki:, por fawo <u>o</u> :r.
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mostre-me o caminho.	M <u>o</u> stre-me u cam <u>i</u> njo.
Wir kümmern uns um Sie.	Nós vamos cuidar do Senhor.	Nos wa <u>m</u> os kuida <u>a</u> :r du senjo <u>o</u> :r.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Essa pessoa vai lhe ajudar. Fique com ela, por favor.	Essa pesso <u>o</u> :a wai lje ajuda <u>a</u> :r. Fi:ke com <u>e</u> la, por fawo <u>o</u> :r.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
 ß = stimmloses s

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	O senhor fala alemão?	U senj <u>o</u> : <u>r</u> fa: <u>a</u> :la alema <u>u</u> ng?
Finden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ainda há pessoas ou animais nesta casa?	Ainda ha pess <u>o</u> :as ou anim <u>a</u> is nesta ka: <u>s</u> a?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quantas pessoas ou animais há nesta casa?	Ku <u>a</u> ntas pess <u>o</u> :as ou anim <u>a</u> is ah nesta ka: <u>s</u> a?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Há outra entrada?	A: <u>o</u> utra entra: <u>a</u> :da?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Haviam outras pessoas no veículo?	Aw <u>i</u> am <u>o</u> utras pess <u>o</u> :as nu we- <u>i</u> kulo?
Sind Sie verletzt?	O senhor se machucou?	U senj <u>o</u> : <u>r</u> se maschuk <u>o</u> u?
Wo haben Sie Schmerzen?	Onde o senhor tem dores?	<u>O</u> nde u senj <u>o</u> : <u>r</u> tejn do: <u>o</u> :res?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	A quem precisamos dar notícias?	A kejn preBis <u>a</u> :mos dar noti <u>i</u> Bias?

DEUTSCH	RUMÄNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Atenție!	Atentsije!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Vă rugăm eliberați drumul!	Werugem eliberats <u>drum</u> ul!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Vă rugăm păstrați calmul! O să vă ajutăm!	Werugem pastra:ts <u>ka</u> lmul! <u>Q</u> βawa <u>a</u> ju <u>t</u> a <u>m</u> !
Bitte verlassen Sie das Haus!	Vă rugăm părăsiți clădirea!	Werugem parasits kladi <u>r</u> ea!
Bitte warten Sie hier / dort!	Vă rugăm așteptați aici / acolo!	Werugem aschtepta <u>t</u> s aitsch/ak <u>o</u> lo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Vă rog arătați-mi drumul!	Wero:k arata:tsim <u>drum</u> ul!
Wir kümmern uns um Sie.	Ne ocupăm de dumneavoastră.	Ne okupa <u>m</u> de du <u>m</u> neawoa <u>a</u> stra.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Aceasta persoana se va ocupa de dumneavoastră. Vă rugăm, rămâneți la ea.	Atsche <u>a</u> sta per <u>β</u> o <u>a</u> na se va okupa de du <u>m</u> neawoa <u>a</u> stra. Werugem ram <u>ü</u> netslaja.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	RUMÄNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Vorbiți germană?	Wor <u>bi</u> :ts dsche <u>ma</u> na?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Se mai află și alte persoane sau animale în clădire?	Se mai <u>a</u> :fla schi <u>a</u> lte per <u>ß</u> o <u>a</u> ne sau anim <u>a</u> le in kladi <u>re</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Câte persoane sau animale se află în clădire?	Küte per <u>ß</u> o <u>a</u> ne sau anim <u>a</u> le se <u>a</u> :fla in kladi <u>re</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Există și o altă intrare?	Ek-s <u>i</u> sta schi o <u>a</u> lta intr <u>a</u> re?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Au mai fost și alte persoane în mașină?	Au mai <u>f</u> ost schi <u>a</u> lte per <u>ß</u> o <u>a</u> ne in maschi <u>n</u> a?
Sind Sie verletzt?	Sînteți rănit?	S <u>ü</u> ntets <u>r</u> an <u>i</u> t?
Wo haben Sie Schmerzen?	Ce vă doare? / Unde vă doare?	Tsche we do <u>a</u> re/ <u>u</u> nde we do <u>a</u> re?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Să înștiințăm pe cineva?	Se <u>ü</u> n schti: <u>n</u> tse <u>m</u> petschinew <u>a</u> ?

DEUTSCH	RUSSISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Внимание!	Wnim <u>a</u> nje!
Stopp!	Стоп!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Пожалуйста, освободите, дорогу!	P <u>a</u> ja-usta, aβwabad <u>i</u> tje, dar <u>o</u> gu!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Пожалуйста, сохраняйте спокойствие! Мы вам поможем!	P <u>a</u> ja-usta, Bach <u>r</u> onj <u>ä</u> itje βpak <u>o</u> ist- wje! Mi wam pam <u>o</u> jim.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Пожалуйста, покиньте дом!	P <u>a</u> ja-usta, pak <u>i</u> ntje d <u>o</u> m!
Bitte warten Sie hier / dort!	Пожалуйста, подождите здесь / там!	P <u>a</u> ja-usta, pad <u>a</u> jditje sde <u>β</u> / tam!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Пожалуйста, покажите мне дорогу!	P <u>a</u> ja-usta, paka <u>j</u> itje mnje dar <u>o</u> gu!
Wir kümmern uns um Sie.	Мы позаботимся о вас.	Mi pasabo <u>o</u> :tjim <u>β</u> a w <u>a</u> :β.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Этот человек позаботится о вас. Оставайтесь с ним / с ней!	<u>E</u> tat tschelawj <u>e</u> k pasabo <u>o</u> :tjit <u>β</u> a w <u>a</u> :β. Aβt <u>a</u> ntjesch s nim / s njej.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	RUSSISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки?	Wui gawar <u>i</u> te pa-njem <u>j</u> etski?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Есть ещё люди или животные в здании?	Jest <u>j</u> escho <u>l</u> ud <u>j</u> ili schiw <u>o</u> tnijef sdan <u>j</u> i?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Сколько человек или животных ещё в здании?	ß <u>k</u> olka tschelaw <u>j</u> ek ili schiw <u>o</u> tnich jeschjo f sdan <u>j</u> i?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Здесь есть ещё другой вход?	Sdjes jesti sch <u>o</u> dru <u>g</u> oi f <u>ch</u> ot?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Были ли ещё другие люди в транспортном средстве?	Büli li jeschj <u>o</u> dru <u>g</u> iye l <u>j</u> udi f tra <u>n</u> spar <u>t</u> nam sret <u>s</u> twije?
Sind Sie verletzt?	Вы ранены?	Wi <u>r</u> anjeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где у вас болит?	Gdje u wa:ß bal <u>i</u> t?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Должны ли мы сообщить кому-то?	Da <u>s</u> chni li mi ßa:bschjit kamu- <u>t</u> a?

DEUTSCH	SERBISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Пазите!	Pa:site!
Stopp!	Стоп!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Молим вас ослободите пролаз!	Mo <u>l</u> imwas oβlob <u>o</u> dite p <u>r</u> o <u>l</u> as!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Молим вас будите мирни! Ми ћемо вам помоћи!	Mo <u>l</u> imwas bu <u>d</u> ite mi <u>r</u> ni! Mi:tschemo wam po <u>m</u> odji!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Молим вас напустите кућу!	Mo <u>l</u> imwas napu <u>β</u> tite ku <u>t</u> ju!
Bitte warten Sie hier / dort!	Молим вас чекајте овде / тамо!	Mo <u>l</u> imwas tsche <u>k</u> ai <u>t</u> e o <u>w</u> dje / ta:mo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Молим вас покажите ми пролаз!	Mo <u>l</u> imwas poka <u>j</u> ite mi p <u>r</u> o:las!
Wir kümmern uns um Sie.	Ми ћемо се побринути за вас!	Mi:tschemo βe pob <u>r</u> i:nuti sa wa <u>s</u> !
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ова особа ће се бринути о вама! Молим вас останите уз њега / њу.	<u>O</u> wa oβoba tje βe b <u>r</u> i:nuti owa:ma! Mo <u>l</u> imwas o:βtanite us njega / nju.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	SERBISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Говорите ли немачки?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>ä</u> :matschki?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Има ли још особа или животиња у згради?	Imali josch <u>o</u> ßoba ili <u>j</u> iv <u>o</u> tinja usgra:di?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Колико особа или животиња се налази у згради?	Ko <u>l</u> iko <u>o</u> ßoba ili <u>j</u> iv <u>o</u> tinja ße na <u>l</u> asi usgra:di?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Да ли постоји други улаз?	D <u>a</u> li po <u>ß</u> toje dru <u>g</u> i u <u>l</u> asi?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Да ли је било још особа у возилу?	D <u>a</u> li je bilojosch <u>o</u> ßoba u vo <u>s</u> ilu?
Sind Sie verletzt?	Да ли сте повређени?	D <u>a</u> lißte osli <u>e</u> d <u>j</u> eni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где вас боли?	Gd <u>j</u> äwas bo <u>l</u> i?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Требамо ли некога обавестити?	T <u>r</u> ebamo li <u>n</u> ekoga obaw <u>j</u> eßtiti?

DEUTSCH	SPANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	¡Cuidado!	Kuid <u>a</u> do!
Stopp!	¡Alto!	<u>A</u> lto!
Bitte machen Sie den Weg frei!	¡Apártese, deje paso!	Apar <u>t</u> e <u>ß</u> e, de <u>ch</u> e pa <u>s</u> so!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	¡Tranquilo! ¡Lo ayudaremos!	Trank <u>i</u> lo! Lo ajudar <u>e</u> mos!
Bitte verlassen Sie das Haus!	¡Salga de la casa!	Sal <u>a</u> de la ka <u>ß</u> a!
Bitte warten Sie hier / dort!	¡Espere aquí / allí!	Esp <u>e</u> re aki / aji!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	¡Muéstreme el camino!	Mue <u>s</u> tre me el ka <u>m</u> ino!
Wir kümmern uns um Sie.	¡Nos ocuparemos de usted!	Nos ocupar <u>e</u> mos de uste <u>d</u> !
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	¡Esta persona se ocupará de usted! Por favor, ¡quédese con él / ella!	<u>E</u> sta per <u>ß</u> ona se okupar <u>a</u> de uste <u>d</u> ! Por fawor, ke <u>d</u> e <u>ß</u> e kon <u>e</u> l / <u>e</u> ja!

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	SPANISCH	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	¿Habla alemán?	A bla alema <u>n</u> ?	
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	¿Hay otras personas o animales en la casa?	Ai <u>o</u> tras per <u>ß</u> o <u>n</u> as o anima <u>l</u> es en la ka <u>ß</u> a?	
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	¿Cuántas personas o animales hay en la casa?	Ku <u>a</u> ntas per <u>ß</u> o <u>n</u> as o anima <u>l</u> es <u>a</u> i en la ka <u>ß</u> a?	
Gibt es einen weiteren Eingang?	¿Hay otra entrada?	A i <u>o</u> tra entra <u>d</u> a?	
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	¿Había otras personas en el coche?	Ab <u>i</u> a <u>o</u> tras per <u>ß</u> o <u>n</u> as en el ko <u>t</u> sche?	
Sind Sie verletzt?	¿Está herido?	Esta <u>e</u> ri <u>d</u> o?	
Wo haben Sie Schmerzen?	¿Dónde le duele?	D o <u>n</u> de le due <u>l</u> e?	
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	¿Quiere que le informemos a alguien?	K <u>j</u> ere ke le inform <u>e</u> mos a <u>a</u> lgejn?	

DEUTSCH	TÜRKISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Dikkat!	Dik-kat!
Stopp!	Dur!	D<u>ur</u>!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Lütfen yolu boşaltınız!	Lütf <u>e</u> n jolu bos <u>ch</u> altene <u>s</u> !
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Lütfen sakin olunuz! Size yardım edeceğiz!	Lütf <u>e</u> n <u>ß</u> akin ol <u>un</u> us! <u>ß</u> ise ja <u>rd</u> em ede <u>j</u> is!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lütfen evi terkediniz!	Lütf <u>e</u> n ewi <u>t</u> erke <u>d</u> enis!
Bitte warten Sie hier / dort!	Lütfen burada / orada bekleyiniz!	Lütf <u>e</u> n bu <u>ra</u> da / o <u>ra</u> da bekle <u>j</u> enis!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Lütfen bana yolu gösteriniz!	Lütf <u>e</u> n ba <u>n</u> a jo <u>lu</u> gö <u>ß</u> te <u>r</u> inis!
Wir kümmern uns um Sie.	Sizinle ilgileneceğiz.	<u>ß</u> i <u>ni</u> le ilgile <u>n</u> - <u>dje</u> js.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Bu kişi sizinle ilgilenecek. Lütfen onun yanında durunuz.	Bu kischi <u>ß</u> i <u>ni</u> le ilg <u>i</u> lene-dj <u>e</u> k. Lütf <u>e</u> n on <u>un</u> ja <u>n</u> enda <u>d</u> u <u>ru</u> us.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
ß = stimmloses s

DEUTSCH	TÜRKISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Almanca biliyor musunuz?	Al <u>ma</u> nd <u>ja</u> bilij <u>or</u> mu <u>ss</u> nu <u>s</u> ?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Binada başka insan veya hayvan var mı?	Bin <u>a</u> da baschka in <u>ß</u> an weya haj <u>wa</u> n <u>wa</u> r <u>me</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Binada kaç insan veya hayvan bulunuyor?	Bin <u>a</u> da katsch in <u>ß</u> an weya haj <u>wa</u> n bulunu <u>jo</u> r?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Başka bir giriş var mı?	Baschka <u>a</u> bir gir <u>i</u> sch <u>wa</u> r <u>me</u> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Araçta başka kimse var mı?	Aratschta baschka kim <u>ße</u> <u>wa</u> r <u>me</u> ?
Sind Sie verletzt?	Yaralı mısınız?	Jar <u>ale</u> messnes?
Wo haben Sie Schmerzen?	Nereniz acıyor?	Ner <u>e</u> nis adschej <u>or</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Birisine haber verelim mi?	Bir <u>i</u> ssne hab <u>er</u> werel <u>i</u> mm <u>e</u> ?

DEUTSCH	UNGARISCH	AUSSPRACHE-HILFE
Achtung!	Figyelem!	Fi:dj ^j äl ^{ch} am!
Stopp!	Állj!	Aj!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Kérem, tegye szabaddá az utat!	Ker äm te dje β oboda os u tat!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Kérem, őrizze meg nyugalma:t! Mi segíteni fogunk Önnek!	Ker äm ör ise meg nj <u>u</u> golma:t! Mi schegi: ^r teni f ogunk ön nek!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Kérem, hagyja el a házat!	Ker äm h odja el o ha :sat!
Bitte warten Sie hier / dort!	Kérem, várjon itt / ott!	Ker äm wa rjon itt / ott!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Kérem, mutassa meg az utat!	Ker äm m <u>u</u> tascha meg os u tat!
Wir kümmern uns um Sie.	Mi gondoskodni fogunk Önről.	Mi gondo ^s schkodni f ogunk ön rö:l.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ez a személy gondoskodni fog Önről! Kérjük, maradjon vele!	Es a β emej gondo ^s schkodni fog ön röl! Kerj ük ma radjon wä:le!

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	UNGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Beszél németül?	Be:ß <u>e</u> :l nem <u>e</u> tül?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Az épületben található-e még személy vagy állat?	As <u>e</u> pületben <u>to</u> lallo: e me:g ß <u>e</u> me: <u>j</u> wodj a:l <u>la</u> t?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Hány személy vagy állat található az épületben?	H <u>a</u> nj <u>ß</u> e <u>m</u> e: <u>j</u> wadj al <u>a</u> t <u>to</u> la:llo:as <u>e</u> :p <u>ü</u> le <u>t</u> ben?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Létezik-e másik bejárat?	<u>L</u> e:te <u>s</u> ik-e <u>ma</u> :schik be <u>j</u> a:rat?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Voltak-e még más személyek az autóban?	<u>V</u> o <u>l</u> tak-e me:g <u>ma</u> :sch <u>ß</u> e <u>m</u> e:je:k as au <u>to</u> :ban?
Sind Sie verletzt?	Megsérült?	Megsche: <u>e</u> :rült?
Wo haben Sie Schmerzen?	Hol van fájdalma?	Hol wan <u>fa</u> :jdalma?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Értesíthetünk valakit?	E: <u>r</u> teschi: <u>i</u> :thetünk vo <u>la</u> kit?

